Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Bowiem łaską jesteście uratowani przez wiarę, i to nie z was, Boga [to] dar. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem łaską jesteście którzy są zbawieni przez wiarę i to nie z was Boga to dar |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż łaską\* \*\* zbawieni jesteście, przez wiarę,\*\*\* i to nie z was – to dar Boga;\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo łaską jesteście zbawieni z powodu wiary; i to nie z was, Boga (ten) dar;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem łaską jesteście którzy są zbawieni przez wiarę i to nie z was Boga (to) dar |

1. 1) Łaska, χάρις, lub: przychylność, przejaw dobrej woli; τῇ γὰρ χάριτί można tłum.: dzięki łasce, przez łaskę, z łaski. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 2:4</x>; <x>560 1:7</x>; <x>630 3:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 15:11</x>; <x>520 3:24</x>; <x>560 2:5</x>; <x>610 1:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 5:1</x>; <x>520 9:30</x>; <x>550 2:16</x>; <x>550 3:26</x>; <x>560 3:17</x>; <x>680 1:1</x> [↑](#footnote-ref-5)